

Урок 20

Ресторан

Меню 菜单

- ЗАКУСКИ 凉菜，小吃
- ПЕРВЫЕ БЛЮДА 第一道菜
- ВТОРЫЕ БЛЮДА 第二道菜
- СЛАДКИЕ БЛЮДА 甜点
- ГОРЯЧИЕ НАПИТКИ 热饮
- НАПИТКИ 饮料

Меню 菜单

• ЗАКУСКИ 凉菜，小吃

Икра чёрная 黑鱼子酱

Икра красная 红鱼子酱

Салат московский 莫斯科色拉

Колбаса 香肠

Сыр голландский 荷兰奶酪

Меню 菜单

• ПЕРВЫЕ БЛЮДА 第一道菜

Супы 汤

Борщ 红菜汤

Щи 菜汤

Окрошка 冷杂拌汤

Солянка 肉丁稠汤

Меню 菜单

- ВТОРЫЕ БЛЮДА 第二道菜

Бефстроганов 烩牛肉

Котлеты по-киевски 基辅肉饼

Сибирские пельмени 西伯利亚饺子

Осетрина заливная 鲟鱼肉冻

Шашлык 烤肉串

Цыплёнок жареный 煎小鸡

Меню 菜单

• СЛАДКИЕ БЛЮДА 甜点

Мороженое 冰激凌

Салат фруктовый 水果色拉

Ананас 菠萝

• ГОРЯЧИЕ НАПИТКИ 热饮

Кофе 咖啡

Чай 茶

Меню 菜单

- НАПИТКИ 饮料

Сок яблочный 苹果汁

Сок томатный 番茄汁

Красное вино 红酒

Белое вино 白葡萄酒

Шампанское 香槟

Пиво «Жигулёвское» “日古力” 牌啤酒

Водка «Столичная» “首都” 牌伏特加

Меню 菜单

- Хлеб 面包

沪江网校 Class.hujiang.com

Меню 俄餐标准菜单

- 凉菜，小吃
- 第一道菜：汤
- 第二道菜：主菜
- 甜点
- 饮料

Новые слова 新单词

ананас 菠萝

бефстроганов 焖牛肉

борщ 红菜汤

вино 葡萄酒

вода 水

водка 伏特加

вторые блюда 第二道菜

голландский 荷兰的

горячий 热的

Новые слова 新单词

жаренный 煎的，炒的

Жигулёвское “日古力”牌啤酒

закуски 凉菜

заливной 肉冻

икра 鱼子

колбаса 香肠

котлеты 肉饼

красный 红色的

минеральный 矿泉的

мороженое 冰激凌

Новые слова 新单词

московский 莫斯科的

напитки 饮料

окрошка 冷杂拌汤

осетрина 鲟鱼肉

пельмени 饺子

первые блюда 第一道菜

пиво 啤酒

по-киевски 基辅式的

салат 沙拉

Новые слова 新单词

сибирский 西伯利亚的

сладкий 甜的

сок 果汁

солянка 杂拌汤

«Столичная» “首都”牌伏特加

суп 汤

сыр 干酪

томатный 西红柿的，番茄的

фруктовый 水果的

хлеб 面包

Новые слова 新单词

цыплёнок 小鸡

чай 茶

шампанское 香槟

шашлык 羊肉串

щи 菜汤

яблочный 苹果的

Диалог 对话

В ресторане 在饭店

- И.: Здравствуйте, Людмила.

柳德米拉, 您好。

- Л.: Здравствуйте.

您好。

- И.: Проходите, пожалуйста. Хороший ресторан, правда? Вот свободный столик. Садитесь, пожалуйста.

请进。这家饭店很不错, 对吗? 这里这张空桌。请坐。

- Л.: Иван, вы хорошо знаете Москву?

伊凡, 您了解莫斯科吗?

- И.: Конечно. А вот и официантка! Девушка!...

当然。啊服务员来了! 姑娘!

- О.: Минуточку!

稍等!

Проходите, пожалуйста. Хороший ресторан, правда? Вот свободный столик. Садитесь, пожалуйста. 请进。这家饭店很不错，对吗？这里这张空桌。请坐。

- 请进: проходите
- 请坐: садитесь + куда: 请坐在这儿: садитесь сюда.
- правда 真理, 事实。口语当中:
Правда? “真的吗?”, 或者“是不是呢?”;
Правда. 表示赞同, 确实是这样。
- свободный столик 空桌子, свободный 空出来的, 闲暇的。
空座 свободное место
空房间 свободная комната
空闲的时间 свободное время

Вы хорошо знаете Москву? 您很了解莫斯科吗？

- **знать** 及物动词，了解、知道某人某事，用四格。

знать Москву 了解莫斯科

Я знаю Марину. 我知道马琳娜。

Пётр хорошо знает русский язык. Пётр 很了解俄语。

- **официантка** 女服务员，**официант** 男服务员。这两个词专门指职业，但叫服务员需要直接喊 **девушка**（姑娘）或者 **молодой человек**（小伙子）。
- **Минуточку!** 稍等。= **Минуту./Сейчас.** 马上。

Диалог 对话

• И.: Девушка, можно посмотреть меню?

姑娘，可以看看菜单吗？

• О.: Вот, пожалуйста, меню.

菜单在这里，请看。

• И.: Так... закуски: московский салат, красная и чёрная икра, колбаса, сыр. Напитки: пиво, водка, вино, минеральная вода...

Людмила, что вы хотите?...

嗯.....凉菜：莫斯科沙拉，红鱼子酱和黑鱼子酱，香肠，干奶酪。
喝的有啤酒，伏特加，葡萄酒，矿泉水.....柳德米拉，您想点什么？

Можно посмотреть меню? 可以看一下菜单么?

- меню 菜单，这个词不变化
- 矿泉水: минеральная вода

Что вы хотите? 您想点什么?

- хотите 想，希望，不定式 хотеть:

变位: я хочу, ты хочешь, он/она хочет, мы хотим, вы хотите, они хотят. (混合变位法)

- 用法1: 直接加动词的不定式，表示想做某事。如:

Он хочет посмотреть фильм. 他想看电影。

Я хочу пойти в театр. 我想去看戏。

- 用法2: 加直接补语。如:

Надя хочет мясо. А Рида хочет овощи. 娜佳喜欢吃肉，而丽达喜欢吃蔬菜。

- 如果在商店 **Что вы хотите?** 可以理解成您需要买点什么，在饭馆就是“您想点点儿什么”，如果是在酒店前台，就可以理解成“您有什么需要”。
- 区别: хотеть 这个想是表达愿望是怎样的，期望做什么，而不是思念的意思，和想念的想完全不一样，所以大家一定要区分开，不要被汉语迷惑了。
- 点菜: Я **хочу** бефстроганов. 我想要焖牛肉。 Я **хочу** икру. 我想要鱼子酱。

Напитки и закуски 饮料和凉菜

• И.: Девушка, дайте бутылку водки и бутылку пива.

姑娘，给我们来一瓶伏特加和一瓶啤酒。

• Л.: А вино у вас есть?

你们这里有葡萄酒吗？

• О.: Конечно.

当然。

• Л.: Какое у вас вино?

是什么样的葡萄酒？

• О.: Красное и белое.

红葡萄酒和白葡萄酒。

• Л.: Принесите мне белое вино.

请给我来一瓶白葡萄酒。

Напитки и закуски 饮料和凉菜

- И.: Да-да, конечно, принесите белое вино. А сколько стоит икра?

Ого! Икра очень дорогая!

是的是的，当然，请拿一瓶白葡萄酒过来。鱼子酱多少钱呢？

啊！鱼子酱真贵！

- Л.: Принесите мне, пожалуйста, икру...

请给我来点鱼子酱.....

- И.: А мне сыр, и чёрный хлеб.

请给我来点干奶酪和黑面包。

- Л.: А мне белый хлеб, пожалуйста...

请给我白面包。

- О.: Это всё?

点好了吗？

- И.: Да, это всё.

是的，点好了。

量词

- 一瓶 бутылка:

一瓶伏特加 бутылка водки

一瓶水 бутылка воды

一瓶牛奶 бутылка молока

形容词

- **красное** вино 红葡萄酒, **белое** вино 白葡萄酒
- 硬变化的结尾是 **ый/ой ая ое ие**, 软变化通常是 **ий яя ее**, 一般情况下他们是对应成一组的, 当然也有混合搭配的时候:

Большой театр 大剧院 (**большой** 是硬变化)

московский салат 莫斯科沙拉; **московская площадь** 莫斯科红场
(**московский** 是混合变化, **к**不和**ы**相拼, 所以要写成**ий**)

чёрный хлеб 黑面包 (硬变化)

疑问代词 какой

- какой 什么样的，哪一个
- 阴性、中性和复数 **какая, какое, какие**
Какое у вас вино? 你们这里有哪种葡萄酒?
Какой хлеб? 哪种面包?
Какая аудитория? 哪个教室?
Какое молоко? 哪种牛奶?
Какие вопросы? 哪些问题?
- 疑问代词和形容词词尾一样，都要和所修饰的名词保持一致。

感叹句-调型5

- 多么愉快的一次相聚啊！ Какая приятная встреча!
- 天气真好啊！ Какая хорошая погода!
- 多美的花儿啊！ Какие красивые цветы!

小结—日常用语

Проходите, пожалуйста. 请进。

Садитесь. 请坐。

Что вы хотите? 您想点什么?